

שיעור 4 LEZIONE 4

היו זמנים... ♦ Che tempi quelli!

4

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על השינויים בטכנולוגיה
- להשוות את העבר עם ההווה
- לדבר על הרגלים בעבר

DIALOGO




שיחה

רקע: קרלו ולוצ'יה עובדים יחד בהוצאה לאור ומדברים על העבודה. 

 Uomo


 Donna

 Ti rendi conto, Lucia di com'è cambiato il lavoro nella nostra casa editrice negli ultimi anni?

שמת לב (כאן יכול להיות גם במובן מודעות), לוצ'יה, איך השתנתה העבודה בהוצאה לאור שלנו בשנים האחרונות?

 A che cosa ti riferisci esattamente?

למה אתה מתכוון בדיוק?

 Come lavoravano una volta i nostri colleghi meno giovani? Scrivevano con la macchina da scrivere e se facevano uno sbaglio dovevano ricominciare tutto da capo. E per loro era normale!

איך עבדו פעם חברינו לעבודה הפחות צעירים? היו כותבים במכונת כתיבה, ואם היו טועים, היו צריכים להתחיל הכול מחדש. בעבורם היה זה דבר נורמלי (רגיל).

🗨️ È vero! E pensa al tempo che perdevano con le correzioni, alla paura che avevano di commettere errori, perché se succedeva dovevano rifare tutto il foglio. Poveretti!

זה נכון, תחשוב על הזמן שהיינו מבזבזים על תיקונים, על הפחד שהיה לנו מלעשות שגיאות בכתובה, כי אז היינו צריכים לעשות מחדש את כל הדף. מסכנים!

🗨️ Sì, e pensa alla rivoluzione che ha significato Internet. Ora lavoriamo tutti più velocemente e perdiamo meno tempo di una volta; prima di Internet bisognava cercare le informazioni in archivi pieni di polvere... Inoltre anche il contatto con gli scrittori è più diretto adesso ...

ותחשבי על המהפכה שהיווה האינטרנט. עכשיו אנחנו עובדים יותר מהר, מבזבזים פחות זמן: לפני האינטרנט צריך היה לחפש אחר מידע בארכיונים מלאי אבק, ובנוסף לכך גם המגע עם הסופרים ישיר יותר עכשיו...

🗨️ Certo, prima quando uno scrittore scriveva qualcosa, lo portava di persona alla casa editrice o lo mandava con un corriere, con la paura di perderlo.

ברור, בעבר כשסופר היה כותב משהו, הוא היה מביא את זה בעצמו להוצאה לאור או היה שולח את זה עם שליח, בפחד שזה ילך לאיבוד.

🗨️ Ora invece lo manda tramite posta elettronica in un secondo.

עכשיו לעומת זאת הוא שולח לנו את זה בדואר אלקטרוני בשנייה אחת.

🗨️ È chiaro che Internet ha cambiato del tutto il modo di lavorare, soprattutto la posta elettronica. Prima, scrivere una lettera era tutta una storia: bisognava trovare un foglio di carta, la busta, comprare i francobolli in posta o dal tabaccaio, cercare una cassetta postale e imbucare la lettera oppure portarla in posta. E poi aspettavi la risposta per settimane...

ברור שהאינטרנט שינה לחלוטין את צורת העבודה, בעיקר הדואר האלקטרוני. בעבר לכתוב מכתב היה עניין שלם: צריך היה למצוא דף נייר, מעטפה, לקנות בולים בדואר או בחנות הטבק, לחפש תיבת דואר ולשלוח אותו או ללכת לדואר. ואחר כך היית מחכה לתשובה במשך שבועות...



Certo, ora è tutto più immediato! Ma, scusa perché adesso ti stai pettinando e ti stai mettendo il rossetto?

בטח, עכשיו הכול מידי יותר! אבל סליחה, למה את מסתרכת ושמה אודם?



Il nostro direttore si è collegato via Internet e devo accendere la telecamera...

"Buon giorno, direttore. Sì, anche il secondo volume del nostro manuale d'italiano è pronto..."

המנהל שלנו התחבר דרך האינטרנט ואני צריכה להדליק את המצלמה...
"בוקר טוב למנהל. כן, גם הכרך השני של ספר ההדרכה לאיטלקית מוכן..."

4

VOCABOLARIO



אוצר מילים

Ti rendi conto...?	שמת לב ש... (האם אתה/את מודעת)
Rendersi conto	לשים לב
È cambiato	השתנה
Casa editrice	הוצאה לאור
A che cosa ti riferisci?	למה אתה מתכוון?
Riferirsi	להתייחס
Macchina da scrivere	מכונת כתיבה
Sbaglio	טעות
Ricominciare da capo	להתחיל מהתחלה
Correzione [f]	תיקון
Commettere errori	לעשות שגיאות
Rifare tutto il foglio	לעשות שוב את כל הדף
Perdere tempo	לבזבז זמן
Archivi pieni di polvere	ארכיונים מלאי אבק

Poveretti!	מסכנים!
Inoltre	בנוסף לכך
Il contatto con gli scrittori è più diretto	המגע עם הסופרים ישיר יותר
Di persona	בעצמו, הוא עצמו
Corriere	שליח
Tramite	באמצעות
In un secondo	בשנייה אחת
È chiaro che...	ברור ש...
Foglio di carta	דף נייר
Busta	מעטפה
Francobolli	בולים
Tabaccaio	חנוות לטבק, לממכר בולים וגלויות
Cassetta postale	תיבת דואר
Imbucare la lettera	לשלוח את המכתב
Ora è tutto più immediato	עכשיו הכול מהיר יותר
Volume [m]	כרך
Manuale [m]	ספר הדרכה/הוראה

COMPRESIONE DEL TESTO



שאלות הבנה

- a. Carlo non è soddisfatto di Internet. נכון לא נכון
- b. Prima di Internet si perdeva più tempo per cercare informazioni. נכון לא נכון
- c. Lucia usa sempre la macchina da scrivere. נכון לא נכון

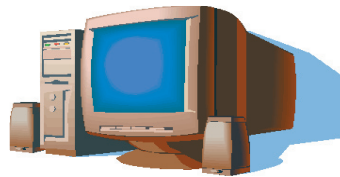


I quotidiani e le riviste in Italia

עיתונים וכתבי עת באיטליה

באיטליה יוצאים לאור בכל יום עשרות עיתונים וכתבי עת. חלק הארי שייך לעיתונים בעלי תפוצה ארצית שהבולטים שבהם הם ה- *Corriere della Sera*, *La Repubblica*. בנוסף, קיימת גם עיתונות מקומית המביאה ידיעות ארציות ובין-לאומיות, וגם ידיעות וחדשות על העיר והמחוז. לאור אהבתם הגדולה של האיטלקים לספורט, ובמיוחד לכדורגל, בכל עיתון יומי יש מדור ספורט מורחב וישנם גם מספר עיתונים יומיים המיועדים אך ורק לספורט! בעיתונים היומיים קיים מדור המביא חדשות כלכלה, ויש גם מגזינים המפרסמים לפי ערים מדורי חיפוש עבודה, מכירה וקנייה של מכוניות, השכרה ומכירה של דירות. יש כתבי עת רבים שהם בעלי רמת עיצוב גבוהה המיועדים לחובבי נסיעות, עיצוב הבית, אופנה, בריאות וספורט. קיימות גם חוברות קומיקס המיועדות לא רק לילדים, שבהן יש לגיבורים, גם אם הם איטלקים, שמות זרים, והם חיים בארצות אקזוטיות.

4



אם נרצה להשוות בין מכונת הכתיבה (שהייתה קיימת פעם) ובין המחשב, יש לנו כמה אפשרויות:

① **שוויון: כמו... אותו (הדבר)...** גם באיטלקית יש אפשרות לבטא שוויון בין תכונות: (1) הצורה המקובל היא:

tanto ... quanto

così ... come

אך על המילים **tanto** ו- **così** ניתן לוותר, לדוגמה:

Il mio computer è **tanto** veloce **quanto** il tuo. המחשב שלי מהיר כמו שלך.
Il mio computer è veloce **come** il tuo. אפשר פשוט לומר:

(2) אפשר גם להגיד:

Lo stesso, la stessa, gli stessi, le stesse

I due prodotti hanno **lo stesso prezzo**. לשני המוצרים אותו מחיר.

La calcolatrice e il cellulare sono **della stessa** marca.

מכונת החישוב והטלפון הנייד הינם מאותה תוצרת (חברה).

Le due società hanno **gli stessi** problemi. לשתי החברות יש אותו בעיות.

② יתרון: יותר מ..., יותר מאשר ל... Più... di

Il computer è **più** pratico **della** macchina da scrivere.

המחשב מעשי (פרקטי) יותר ממכונת הכתיבה.

Il computer ha **più** funzioni **della** macchina da scrivere.

למחשב יש יותר פונקציות מאשר למכונת הכתיבה.

③ חיסרון: פחות מ..., פחות מאשר Meno... di

Il computer è **meno** rumoroso **della** macchina da scrivere.

המחשב רועש פחות מאשר מכונת הכתיבה.

La macchina da scrivere ha **meno** funzioni **del** computer.

למכונת הכתיבה יש פחות פונקציות מאשר למחשב.

שימו לב! יש שמות תואר שקיימים בעבורם שתי צורות השוואה: אחת רגילה והאחת חריגה:

buono → più buono = migliore	טוב ← טוב יותר
cattivo → più cattivo = peggiore	רע ← רע יותר
grande → più grande = maggiore	גדול ← גדול יותר
piccolo → più piccolo = minore	קטן ← קטן יותר

למילים bene ו- male (טוב ורע) יש רק צורה חריגה (השילוב עם più לא קיים):

bene → (più bene) meglio טוב ← טוב יותר

male → (più male) peggio רע ← רע יותר

4 דרגה של "הפלגה": הכי... ה... ביותר IL SUPERLATIVO:

"ההפלגה היחסית" מציינת את התכונה שהיא הגדולה או הקטנה ביותר בעוצמתה לעומת כל יתר מרכיבי הקבוצה:

Questo è l'esercizio **più** facile **di** tutti.

זה התרגיל הקל מכולם (הכי קל).

Questi sono **i** libri **più** interessanti **della** biblioteca.

אלה הם הספרים הכי מעניינים בספרייה.

Giovanna è **la migliore** operaia **della** fabrica.

ג'ובאנה היא הפועלת הטובה ביותר (הכי טובה) במפעל.

Sono **i** cantanti **migliori del** concerto.

הם הזמרים הטובים ביותר (הכי טובים) בקונצרט.

Sono **i peggiori** studenti **dell'**università.

הם הסטודנטים הגרועים ביותר (הכי גרועים) באוניברסיטה.

- ישנה צורה נפוצה נוספת כדי לבטא הפלגה: **IL SUPERLATIVO ASSOLUTO**. המילה המתקבלת מקבילה בעברית ל"מאוד", או ל"באופן מוחלט", "בתכלית", בלי לעשות השוואות עם גדלים אחרים. את ביטוי ההפלגה בצורה זו בונים באיטלקית תוך הוספת הסיומת **-issimo, -issima, -issimi, -issime** לשם התואר, שממנו נפלה התנועה המסיימת.

דוגמאות:

alto - alt + <u>issimo</u> → altissimo	גבוה ← גבוה מאוד
forte - fort + <u>issimo</u> → fortissimo	חזק ← חזק מאוד
facile - facil + <u>issimo</u> → facilissimo	קל ← קל מאוד

Questo esercizio è **facilissimo**.

caro - car + issimo → carissimo יקר ← יקר מאוד (אהוב)

Questo albergo è **carissimo**.

- ♥ שימו לב: למילים buono ו-cattivo יש תואר של הפלגה מוחלטת בשתי צורות: אחת רגילה ואחת חריגה (כמו בעברית!).

Buono → Buonissimo = Ottimo טוב ← טוב מאוד - מצוין

Cattivo → Cattivissimo = Pessimo רע ← רע מאוד - גרוע

ואפשר כמובן לבטא הפלגה גם בתוספת molto לפני שם התואר:
Intelligentissimo = molto intelligente
Buonissimo = molto buono

שיעור 4 / תרגיל 1 

כתוב את מילות ההשוואה ואת ה' הידיעה (לפי התרגום, השימוש והצורך):

- a. Ora ci sono _____ divorzi _____ una volta.
עכשיו יש יותר גירושים מאשר פעם.
- b. Questo manuale di informatica è _____ tutti.
ספר הדרכה (הוראה) זה של אינפורמטיקה (מדעי המחשב) הוא הטוב מכולם.
- c. Oggi le donne hanno _____ figli _____ un tempo.
כיום לנשים יש פחות ילדים מאשר בעבר.
- d. Suo padre è _____ giovane _____ sua madre di due anni.
אביו צעיר מאמו בשנתיים.
- e. Questa stampante è _____ economica _____ quella.
המדפסת הזאת היא פחות חסכונית מההיא.
- f. Secondo la legge, le donne hanno gli _____ diritti _____ uomini.
לפי החוק, לנשים יש אותן זכויות כמו לגברים.
- g. Napoli è _____ calda _____ Milano.
נאפולי היא חמה יותר מאשר מילאנו.
- h. Il mio telefonino è _____ vecchio _____ tuo.
הטלפון הנייד שלי יותר מאשר שלך.
- i. Il mio computer è veloce _____ il tuo.
המחשב שלי מהיר כמו שלך.
- j. Secondo Carlo, Lucia è _____ collega _____ simpatica
_____ tutte.
לפי דעתו של קרלו, לוצ'יה הינה החברה לעבודה הסימפאטית מכולם.

"זמן עבר בלתי מושלם" - L'imperfetto

בפעלים האיטלקיים יש זמן עבר שאינו קיים כלל בעברית, והוא מבטא פעולה שנעשתה לפני זמן מה ונמשכה זמן מה. משמש לשם תיאור בעבר והרגלים בעבר, כשאינן גבולות של זמן. הטיה של הפעלים הרגילים:

	-ARE Parlare - לדבר	-ERE Ricevere - לקבל	-IRE Partire - לנסוע
io	parl <u>avo</u>	riceve <u>vo</u>	part <u>ivo</u>
tu	parl <u>avi</u>	riceve <u>vi</u>	part <u>ivi</u>
lui/lei/Lei	parl <u>ava</u>	riceve <u>va</u>	part <u>iva</u>
noi	parl <u>avamo</u>	riceve <u>vamo</u>	part <u>ivamo</u>
voi	parl <u>avate</u>	riceve <u>vate</u>	part <u>ivate</u>
loro	parl <u>avano</u>	riceve <u>vano</u>	part <u>ivano</u>

4

עוד כמה פעלים חריגים:

	Essere להיות	Fare לעשות
io	ero	facevo
tu	eri	facevi
lui/lei/Lei	era	faceva
noi	eravamo	facevamo
voi	eravate	facevate
loro	erano	facevano

	Bere לשתות	Dire להגיד, לומר	Tradurre לתרגם
io	bevevo	dicevo	traducevo
tu	bevevi	dicevi	traducevi
lui/lei/Lei	beveva	diceva	traduceva
noi	bevevamo	dicevamo	traducevamo
voi	bevevate	dicevate	traducevate
loro	bevevano	dicevano	traducevano

זמן זה מְבֵטָא:

❶ הרגלים בזמן עבר.

Quando ero piccola, **giocavo** in cortile.

כשהייתי קטנה הייתי משחקת בחצר.

Prima **fumavo** molto.

בעבר הייתי מעשן/ת הרבה.

Da bambino mi **piaceva** scrivere.

כילד אהבתי לכתוב.

❷ תיאור של אנשים, מקומות וחפצים בעבר.

אנשים:

Da giovane mia nonna **era** bella e **aveva** i capelli lunghi.

סבתא שלי כשהייתה צעירה, הייתה נאה, והיה לה שיער ארוך.

מקומות:

La mia casa a Milano **era** in centro e **aveva** quattro camere da letto.

ביתי במילאנו היה במרכז והיו בו ארבעה חדרי שינה.

חפצים:

Il vestito della sposa **era** tradizionale, lungo e bianco.

השמלה של הכלה הייתה מסורתית, ארוכה ולבנה.

❸ כדי לדבר על כוונות:

Volevo fare un viaggio a Parigi ma mia madre si è ammalata.

רציתי לנסוע לפריז, אבל אמי חלתה.

Pensavo di comprare un televisore nuovo, ma ho perso i soldi al casinò!

חשבתי לקנות טלוויזיה חדשה, אבל הפסדתי את הכסף בקזינו!

4 כדי לתאר באיזו עונה, באיזו שעה, באיזה מזג אוויר, ובאיזה גיל התרחשה הפעולה בעבר.

Siccome **era** inverno, non abbiamo potuto fare il bagno al mare.
מכיוון שהיה חורף לא יכולנו לשחות בים.

Erano le 9 di sera quando siamo tornati a casa.
השעה הייתה תשע בערב כשחזרנו הביתה.

4

Quando **ero** piccola, avevo un'amica di nome Patrizia.
כשהייתי קטנה הייתה לי חברה ששמה היה פטריציה.

Ho fatto il mio primo viaggio negli Stati Uniti quando **avevo** undici anni.
הייתי בן 11 כשנסעתי לארצות-הברית בפעם הראשונה.

כשמשווים את ההווה לעבר, נפוץ להשתמש בפועל Esserci.

Adesso c'è	עכשיו יש
Una volta c'era	בעבר (קודם) היה

Una volta qui c'erano solo dune. Beber היו במקום הזה רק דיונות (חולות).
adesso c'è una città. כעת יש עיר.

ביטויים של זמן המקדמים את ה- Imperfetto ומעידים בדרך כלל על פעולות חוזרות או הרגלים:

A volte, qualche volta	לפעמים	Di quando in quando	מדי פעם
Spesso	לעתים קרובות	Quasi sempre	כמעט תמיד
Mai	אף פעם	Una volta*	פעם אחת
Ogni giorno, mese, anno	כל יום, חודש, שנה	Quasi mai	כמעט אף פעם
Da piccolo	בילדות (כשהייתי קטן)		
A quei tempi	בזמנים ההם	In generale	בדרך כלל

* ♥ שימו לב: ל- Una volta יכולות להיות שתי משמעויות, שני מובנים:

Una volta giocavo a tennis, adesso ho smesso. (→ un tempo פעם בעבר הפסקתי)
פעם שיחקתי טניס, עכשיו הפסקתי.
Ho giocato a tennis una volta. (→ una volta sola פעם אחת בלבד)
שיחקתי טניס פעם אחת.

שיעור 4 / תרגיל 2 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

השלם עם Imperfetto :

- a. Una volta (fumare, io) _____ due pacchetti di sigarette al giorno.
פעם עישנתי שתי חפיסות סיגריות ביום.
- b. Loro (avere) _____ una bella casa vicino alla spiaggia.
היה להם בית יפה קרוב לחוף הים.
- c. Noi (andare) _____ in gita tutti i sabati.
היינו נוסעים לטיול בכל שבת.
- d. Lei non (sapere) _____ mai dov'era suo figlio.
היא אף פעם לא ידעה איפה היה בנה.
- e. Ma tu non (avere) _____ la barba prima?
אבל לך לא היה זקן בעבר (קודם)?
- f. A quell'epoca Giovanni (studiare) _____ medicina.
בתקופה ההיא ג'ובאני למד רפואה.
- g. Da bambina non mi (piacere) _____ il tonno.
כילדה לא אהבתי טונה.
- h. Prima dell'infarto (fare, lui) _____ una vita molto stressante.
לפני התקף הלב הוא חי במתח רב.
- i. Quando (essere, tu) _____ giovane non (parlare, tu) _____ così
dei politici.
כשהיית צעיר לא היית מדבר ככה על הפוליטיקאים.
- j. Prima la zona dei Navigli non (essere) _____ così cara.
בעבר אזור הנבילי לא היה כל כך יקר.

השלם עם Imperfetto או זמן הווה.

- a. Oggi (lavorare, io) _____ solo sei ore al giorno, ma prima ne
(lavorare, io) _____ dodici.
היום אני עובדת רק שש שעות ביום, אבל בעבר הייתי עובדת שתים-עשרה.
- b. Adesso i giovani (leggere) _____ poco, ma una volta
(leggere) _____ molto.
כיום הצעירים קוראים מעט, אבל בעבר (פעם) הם היו קוראים הרבה.
- c. Prima gli animali non mi (piacere) _____ ma adesso
(avere) _____ un cane.
בעבר לא אהבתי חיות, אבל עכשיו יש לי כלב.
- d. Adesso tu (abitare) _____ in città, ma a quei tempi
(vivere) _____ in un paese.
עכשיו אתה גר בעיר, אבל בתקופה ההיא גרת בכפר.
- e. Prima mi (interessare) _____ la moda, ma adesso mi
(interessare) _____ argomenti più seri.
בעבר האופנה עניינה אותי, אבל עכשיו מעניינים אותי נושאים רציניים יותר.

הפוך את המשפטים מזמן הווה ל- Imperfetto .

- a. La mia insegnante è molto simpatica.
המורה שלי היא מאוד סימפאטית.
- b. La casa è vicino al fiume.
הבית קרוב לנהר.
- c. La stampante è molto vecchia.
המדפסת מאוד ישנה.
- d. Questo computer non mi piace.
המחשב הזה אינו מוצא חן בעיני.
- e. Ricevono sempre molta posta elettronica.
הם מקבלים תמיד הרבה דואר אלקטרוני.

f. Mi dà fastidio il cavo del mouse.

הכבל של העכבר מפריע לי.

g. Uso molto quel motore di ricerca, è fantastico.

אני משתמש הרבה במנוע החיפוש ההוא, הוא פנטסטי.

h. Non vediamo bene con questo schermo.

אנו לא רואים היטב עם המסך הזה.

i. Il tecnico del computer arriva sempre di mattina.

טכנאי המחשבים מגיע תמיד בבוקר.

j. Tutti i giorni hai problemi con la tastiera.

כל יום יש לך בעיות עם המקלדת.

שיעור 4 / תרגיל 5 

סדר את המילים על מנת ליצור משפטים (רמז: מילה ראשונה מצוינת באות גדולה):

a. volta / Una / più / di / lavoravamo / adesso.

b. adesso / A quell'epoca / meno / di / c'erano / computer.

c. lo / avevamo / stesso / Noi / di / stampante / tipo

d. tutti / era / lo / di / schermo / Quello / migliore

e. adesso / Le / stessi / case / avevano / gli / editrici / problemi / di.

f. lavoravi / Un / tu / meno / adesso / di / tempo

g. l'ufficio / la / stampante / Quella / era / tutto / peggioro / di

h. un / sempre / tutti / Copio / documenti / su / i / CD.

i. il / motore / Questo / di / tutti / è / migliore / di / ricerca

j. computer / Il / mio / funziona / tuo / del / meglio.

אוצר מילים של עולם המחשבים

Il programmatore	איט/אשת מחשבים	Lo schermo	מסך
La chat	צ'אט	La tastiera	מקלדת
La posta elettronica	דואר אלקטרוני	Connettersi	להתחבר
Il modem	מודם	Il mouse	עכבר
Le casse	רמקולים	La stampante	מדפסת
Il cavo	כבל	Il motore di ricerca	מנוע חיפוש
La cartella	קובץ	Digitare	ללחץ, להקיש
Il (computer) portatile	מחשב נייד	Le finestre	חלונות
Scaricare da internet	להוריד מהאינטרנט	Il documento	מסמך
Navigare	לגלוש		

4


RISPOSTE



תשובות

תשובות: נכון או לא נכון?

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 1 

- Ora ci sono più divorzi di una volta.
- Questo manuale di informatica è il migliore di tutti.
- Oggi le donne hanno meno figli di un tempo.
- Suo padre è più giovane di sua madre di due anni.
- Questa stampante è meno economica di quella.
- Secondo la legge, le donne hanno gli stessi diritti degli uomini.
- Napoli è più calda di Milano.
- Il mio telefonino è più vecchio del tuo.

- i. Il mio computer è (così) veloce come il tuo.
j. Secondo Carlo, Lucia è la collega più simpatica di tutte.

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 2

- a. Una volta fumavo due pacchetti di sigarette al giorno.
b. Loro avevano una bella casa vicino alla spiaggia.
c. Noi andavamo in gita tutti i sabati.
d. Lei non sapeva mai dov'era suo figlio.
e. Ma tu non avevi la barba prima?
f. A quell'epoca Giovanni studiava medicina.
g. Da bambina non mi piaceva il tonno.
h. Prima dell'infarto faceva una vita molto stressante.
i. Quando eri giovane non parlavi così dei politici.
j. Prima la zona dei Navigli non era così cara.

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 3



- a. Oggi lavoro solo sei ore al giorno, ma prima ne lavoravo dodici.
b. Adesso i giovani leggono poco, ma una volta leggevano molto.
c. Prima gli animali non mi piacevano, ma adesso ho un cane.
d. Adesso tu abiti in città, ma a quei tempi vivevi in un paese.
e. Prima mi interessava la moda, ma adesso mi interessano argomenti più seri.

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 4



- a. La mia insegnante era molto simpatica.
המורה שלי הייתה מאוד סימפאטית.
b. La casa era vicina al fiume.
הבית היה קרוב לנהר.
c. La stampante era molto vecchia.
המדפסת הייתה מאוד ישנה.
d. Questo computer non mi piaceva.
המחשב הזה לא מצא חן בעיני.
e. Ricevevano sempre molta posta elettronica.
הם תמיד היו מקבלים הרבה דואר אלקטרוני.

f. Mi dava fastidio il cavo del mouse.

הכבל של העכבר הפריע לי.

g. Usavo molto quel motore di ricerca, era fantastico.

הייתי משתמש הרבה במנוע החיפוש הזה, הוא היה פנטסטי.

h. Non vedevamo bene con questo schermo.

לא ראינו היטב עם המסך הזה.

i. Il tecnico del computer arrivava sempre di mattina.

טכנאי המחשב היה מגיע תמיד בבוקר.

j. Tutti i giorni avevi problemi con la tastiera.

כל יום היו לך בעיות עם המקלדת.

4

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 5

a. Una volta lavoravamo più di adesso.

פעם (בעבר) עבדנו יותר מאשר עכשיו.

b. A quell'epoca c'erano meno computer di adesso.

בתקופה ההיא היו פחות מחשבים מאשר כיום.

c. Noi avevamo lo stesso tipo di stampante.

היה לנו אותו סוג מדפסת.

d. Quello era lo schermo migliore di tutti.

זה היה המסך הטוב מכולם.

e. Le case editrici avevano gli stessi problemi di adesso.

להוצאות לאור היו אותן בעיות כמו היום.

f. Un tempo tu lavoravi meno di adesso.

קודם (פעם) עבדת פחות מאשר כיום.

g. Quella stampante era la peggiore di tutto l'ufficio.

המדפסת הזאת הייתה הגרועה ביותר במשרד.

h. Copio sempre tutti i documenti su un CD.

אני מעתיקה תמיד את כל המסמכים על סי.די.

i. Questo motore di ricerca è il migliore di tutti.

מנוע חיפוש זה הוא הטוב מכולם.

j. Il mio computer funziona meglio del tuo.

המחשב שלי פועל טוב יותר משלך.